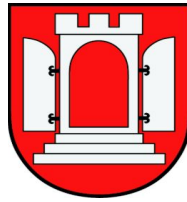


GEMEINDE
TERLAN
PROVINZ BOZEN



COMUNE
TERLANO
PROVINCIA DI BOLZANO

**BESCHLUSSNIEDERSCHRIFT
DES GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**VERBALE DI DELIBERAZIONE DELLA
GIUNTA COMUNALE**

GEGENSTAND

OGGETTO

**Sanierung der Schmutzwasser-
Pumpstation in der St. Peter-Siedlung:
Genehmigung der technisch-
wirtschaftlichen Machbarkeit zu
Finanzierungszwecken
CUP: F45H25000300004**

**Risanamento della stazione di
pompaggio per acque nere in zona San
Pietro - Approvazione del progetto di
fattibilità tecnica e economica per motivi
di finanziamento
CUP: F45H25000300004**

PROT. NR.

SITZUNG VOM – SEDUTA DEL

UHR - ORE

05.05.2026

17:00

Nach Erfüllung der im geltenden R.G. über die Gemeindeordnung enthaltenen Formvorschriften wurden für heute, im üblichen Sitzungssaal, die Mitglieder dieses Gemeindeausschusses einberufen. Es nehmen folgende Personen an der Sitzung teil:

Previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente L.R. sull'Ordinamento dei Comuni, vennero per oggi convocati, nella solita sala della adunanze, i componenti di questa Giunta Comunale. Le seguenti persone partecipano alla seduta:

ZELGER Hansjörg Bürgermeister - Sindaco
VON DELLEMANN Magdalena Vizebürgermeisterin - Vicesindaca
BACHMANN Dominik Gemeindereferent - Assessore
FONTANA Johannes Gemeindereferent - Assessore
WERTH Tanja Gemeindereferentin - Assessore
FILIPPIN Mattia Gemeindereferent - Assessore

Online	A.G. - A.E.	A.I. - A.U.
	X	
X		
X		

Ihren Beistand leistet Gemeindesekretär

Assiste Segretario Comunale

LADURNER Dr. Michael

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit übernimmt Herr

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti il signor

ZELGER Hansjörg

in seiner Eigenschaft als Bürgermeister den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet. Der Gemeindeausschuss behandelt obigen Gegenstand.

nella sua qualità di Sindaco ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta. La Giunta Comunale passa alla trattazione del suindicato oggetto.

DER GEMEINDEAUSSCHUSS

Vorausgeschickt, dass

vor über 30 Jahren die Schmutzwasser-Pumpstation in der St. Peter-Siedlung errichtet worden ist;

besagte Schmutzwasser-Pumpstation aufgrund ihres Alters und ihrer aktuellen Beschaffenheit dringend saniert werden muss, um weiterhin genutzt werden zu können;

mit Beschluss des Gemeindevausschuss Nr. 542 vom 11.11.2025 das Ingenieurbüro Weiss mit der Ausarbeitung des Projektes zur technisch-wirtschaftlichen Machbarkeit, des Ausführungsprojektes sowie der Bauleitung, Abrechnung und Sicherheitskoordination in der Planungs- und Ausführungsphase beauftragt worden ist;

festgestellt, dass

der beauftragte Techniker die technisch-wirtschaftliche Machbarkeit (Prot.Nr. 0008128 vom 27.04.2026) und die entsprechende Kostenschätzung (Prot.Nr. 0008413 vom 30.04.2026) vorgelegt hat;

sich die Kosten gemäß Kostenübersicht wie folgt zusammensetzen:

Betrag für auszuschreibende Arbeiten:	
Leistungen	€ 155.562,08
Sicherheitsmaßnahmen	€ 2.943,11
Gesamtsumme	€ 158.505,19

Summe zur Verfügung der Verw.	€ 70.456,78
-------------------------------	-------------

GESAMT	€ 228.961,97
---------------	---------------------

gemäß Beschluss vom 21. Juni 2016, Nr. 678 "Richtlinien für die Gewährung von Beiträgen für die Realisierung von Kanalisationen und entsprechenden Kläranlagen und für Maßnahmen zum Schutz der Gewässer" für das betreffende Projekt um einen Beitrag angesucht werden soll;

der Auffassung, die technische wirtschaftliche Machbarkeit in technisch-verwaltungsmäßiger Hinsicht zu genehmigen zur Einreichung des Finanzierungsantrages gemäß der oben zitierten Kriterien;

der Auffassung, gegenständlichen Beschluss im Sinne der Bestimmung nach Art. 183, Abs. 4, Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2, für unverzüglich vollziehbar zu erklären, damit das Beitragsgesuch umgehend gestellt werden kann;

nach Einsichtnahme in

das GvD Nr. 36/2023, das DPR Nr. 207/2010 und das L.G. Nr. 16/2015;

die geltende Verordnung zur Regelung der Verträge;

die geltende Verordnung über das Rechnungswesen;

das Einheitliche Strategiedokument und den Haushaltsvoranschlag 2026-2028;

LA GIUNTA COMUNALE

Premesso, che

più di 30 anni fa, è stata costruita una stazione di sollevamento delle acque reflue nell'abitato St. Peter;

la citata stazione di sollevamento delle acque reflue dev'essere urgentemente ristrutturata a causa della sua età e delle sue attuali condizioni, al fine di poter continuare ad essere utilizzata;

con delibera della giunta comunale n. 542 del 11.11.2025 è stato incaricato lo studio tecnico Weiss dell'elaborazione del progetto di fattibilità tecnico-economica, del progetto esecutivo e della direzione dei lavori, la contabilità e il coordinamento della sicurezza nella fase di progettazione e di esecuzione;

accertato che

il tecnico incaricato ha trasmesso il progetto di fattibilità tecnica e economica (prot.n. 0008128 dd. 27.04.2026) e la relativa stima dei costi (prot.n. 0008413 dd. 30.04.2026);

i costi ai sensi del progetto esecutivo si compongono come segue:

Importo a base d'asta:	
prestazioni	€ 155.562,081
costi per la sicurezza	€ 2.943,11
somma totale lavori:	€ 158.505,19

somma a dispos. dell'Amministr.:	€ 70.456,78
----------------------------------	-------------

TOTALE	€ 228.961,97
---------------	---------------------

ai sensi della delibera del 21 giugno 2016, n. 678, "Criteri per la concessione di contributi per la realizzazione di reti fognarie e dei relativi impianti di depurazione e per interventi a tutela delle acque", si intende richiedere un contributo per il progetto in questione;

dell'opinione di approvare il progetto di fattibilità tecnica e economica in linea tecnico-amministrativa ai fini della presentazione della domanda di finanziamento in base ai criteri sopraccitati;

dell'opinione di dichiarare immediatamente esecutiva la presente delibera ai sensi dell'art. 183, comma 4, del Codice degli enti locali della Regione Trentino-Alto Adige, approvato con Legge Regionale dd. 3 maggio 2018, n. 2, affinché la domanda di contributo può essere presentata senza indugio;

visto

il d.lgs. n. 36/2023, il DPR n. 207/2010 e la LP n. 16/2015;

il regolamento riguardante la disciplina dei contratti in vigore;

il regolamento di contabilità in vigore;

il documento unico di programmazione ed il bilancio di previsione per l'anno finanziario 2026-2028;

die Buchhaltungs- und Finanzordnung der Gemeinden und der Bezirksgemeinschaften, LG vom 12.12.2016, Nr. 25;

das zustimmende technische Gutachten des Verantwortlichen der zuständigen Organisationseinheit und das zustimmende Gutachten über die buchhalterische Ordnungsmäßigkeit der Buchhalterin;

den staatlichen Einheitstext der Gemeindeordnung, GvD vom 18.08.2000, Nr. 267;

den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2, und den Art.16 der Satzung dieser Gemeinde;

l'ordinamento finanziario e contabile dei comuni e delle comunità comprensoriali, LP dd. 12.12.2016, n. 25;

visti i pareri favorevoli del responsabile della struttura competente sulla regolarità tecnica e della contabile sulla regolarità contabile;

il testo unico delle leggi sull'ordinamento degli enti locali, d.lgs. dd. 18.08.2000, n. 267;

il Codice degli enti locali della Regione Trentino – Alto Adige, approvato con Legge Regionale dd. 3 maggio 2018, n. 2, e l'art. 16 dello statuto di questo Comune;

beschließt

delibera

einstimmig in gesetzlicher Form:

ad unanimità di voti favorevoli legalmente espressi:

1. aus den in den Prämissen genannten Gründen das vom Techniker vorgelegte Projekt über die technisch-wirtschaftliche Machbarkeit für die Sanierung der Schmutzwasser-Pumpstation in der St. Peter-Siedlung mit einer Gesamtsumme in Höhe von € 228.961,97, davon € 158.505,19 für auszuschreibende Arbeiten (inkl. Sicherheitskosten von € 2.943,11 €) und € 70.456,78 zur Verfügung der Verwaltung in verwaltungstechnischer Hinsicht zu genehmigen (vgl. Prot.Nr. 0008128 vom 27.04.2026, Prot.Nr. 0008413 vom 30.04.2026);
2. die Vize-Gemeindesekretärin, Dr. Irmgard Frötscher, gemäß Art. 6, LG Nr. 16/2015, iVm Art. 15, GvD Nr. 36/2023, als Einzige Projektverantwortliche (EPV) für das gegenständliche Verfahren zu ernennen bzw. zu bestätigen;
3. vorliegenden Beschluss, gemäß Art. 183, Abs. 4, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2, in getrennter Abstimmung mit demselben Abstimmungsergebnis, für unverzüglich vollziehbar zu erklären;
4. ausdrücklich darauf hinzuweisen, dass gemäß Art. 183, Abs. 5, Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 3. Mai 2018, Nr. 2, jeder Bürger gegen diesen Beschluss innerhalb der zehntägigen Veröffentlichungsfrist Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann und dass jeder Interessierte innerhalb von 60 Tagen ab Vollziehbarkeit dieses Beschlusses Rekurs bei der Autonomen Sektion Bozen des Regionalen Verwaltungsgerichtshofes einreichen kann.
Betrifft dieser Beschluss die Vergabe von öffentlichen Aufträgen, ist die Rekursfrist, gemäß Art. 120, Abs. 5, GvD Nr. 104 vom 02.07.2010, auf 30 Tage ab Kenntnisnahme reduziert.

1. per i motivi di cui nelle premesse di approvare in linea tecnico-amministrativa il progetto di fattibilità tecnica e economica presentato dal tecnico incaricato, concernente il risanamento della stazione di pompaggio per acque nere in zona San Pietro per un importo di € 228.961,97, di cui € 158.505,19 per lavori (incl. costi della sicurezza di 2.943,11 €) ed € 70.456,78 a disposizione dell'Amministrazione (cfr. n.prot. 0008128 dd. 27.04.2026 prot.n. 0008413 dd. 30.04.2026);
2. di nominare ossia confermare la vicesegretaria comunale, dott.ssa Irmgard Frötscher, ai sensi dell'art. 6, LP n. 16/2015, in combinato disposto con l'art. 15, d.lgs. n. 36/2023, come responsabile unica del progetto (RUP) per il presente progetto;
3. di dichiarare la presente delibera, in una votazione separata, con lo stesso risultato di votazione, immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183, comma 4, del Codice degli enti locali della Regione Trentino-Alto Adige, approvato con Legge Regionale dd. 3 maggio 2018, n. 2;
4. di dare atto che ai sensi dell'art. 183, comma 5, del Codice degli enti locali della Regione Trentino-Alto Adige, approvato con Legge Regionale dd. 3 maggio 2018, n. 2, ogni cittadino può presentare entro il periodo di pubblicazione di dieci giorni, opposizione alla Giunta e che entro 60 giorni dall'esecutività della presente deliberazione ogni interessato può presentare ricorso alla Sezione Autonoma di Bolzano del Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa.
Se la delibera interessa l'affidamento di lavori pubblici, il termine di ricorso, ai sensi dell'art. 120, c.5, d.lgs. n. 104 dd. 02.07.2010, è ridotto a 30 giorni dalla conoscenza dell'atto.

Gelesen, genehmigt und gefertigt

DER VORSITZENDE / IL PRESIDENTE
ZELGER Hansjörg

(digital signiertes Dokument)

Letto, confermato e sottoscritto

GEMEINDESEKRETÄR / SEGRETARIO COMUNALE
LADURNER Dr. Michael

(documento firmato tramite firma digitale)

Veröffentlicht am 08.05.2026

Vollstreckbar am 05.05.2026

Publicato il 08.05.2026

Esecutivo il 05.05.2026